

猪浦道夫の英単語の氏素性 M&A (エムアンドエー)の語源と派生語



普段何気なく使っている金融英語のルーツを解き明かすシリーズがM&A Onlineで始まります。単語の素性を明らかにしつつ、言葉の派生の妙味を味わっていただきたいと思い ます。

第1回は、もちろん「M&A」(エムアンドエー)を取り上げます。

「M&A」 (エムアンドエー) の語源と派生語

Merger の語源と派生語

M&Aは言うまでもなく merger and acquisition (企業の合併、買収) の略です。

まず mergerは「企業の合併、統合」をいいますが、もとは動詞 merge (合併する、同化させる) から出た名詞で、この merge はラテン語の動詞 mergere (浸す) に遡ります。この動詞は例によって接頭辞がついた派生語を生み出しています。

「中へ」の意味の接頭辞in·がついた動詞は immerge (飛び込む、沈む)ですが、この系統では別の語幹から作られた immerse (浸す、沈める)の方が有名です。この名詞形は immersion (浸すこと)です。

この反対が「外へ」の意味のex·がついてできた emergeです。こちらは「水中から出てくる」というのですから「浮かぴあがる」「明らかになる」という意味です。この名詞形が emergency exit(非常出口)で有名な emergency (緊急事態)です。

この他、「下へ」を意味するsub·がついてできた submerge (水中に沈める、覆い隠す)です。あまり覚えたくはありませんが、I'm submerged in debt.というと、いわゆる「借金で首がまわらない」という意味です。

Acquisition の語源と派生語

さて、acquisition の方ですが、これは普通に「取得、獲得」ということで、企業についても別に難しい解釈を必要としません。この言葉は acquire (獲得する) という動詞の名詞形ですが、名詞としては acquirement の方がよく知られているかもしれません。こちらもほぼ同じ「取得、獲得」という意味ですが、主に学問的、精神的なものを対象にしたときに使われます。それでも、「言語の習得」というときには acquisition の方を使いますが。形容詞 acquisitive (取得しようとする) もよく見かけます。

さて、この acquire という動詞は、ラテン語の前置詞ad·にquire(求める)という動詞がついたのですが、この元の動詞は英 語でqueryという語になって伝わっています。動詞としても名詞としても用いられ、それぞれ「尋ねる 」「質問」といった意味ですが、その形容詞 querulous は「不満の多い」という意味で、quarrel (けんか、口論) という語を生みました。quarrelsome (けんか好きの) という形容詞もよく使うので一緒に覚えておきましょう。

そしてもう気づいたでしょうが、もちろん question (質問)も同じファミリーの言葉で、その基になっている動詞または名詞 quest (探求、探す)と派生した形容詞 questionable (問題の、不審な)とともに確認しておきましょう。

この quire に「中へ」の意味の接頭辞in·がついて inquire (聞く、尋ねる)とその名詞形 inquiry(探究、調査)、形容詞の inquisitive (詮索好きの)が派生します。「公の調査、尋問」を意味する inquisition という名詞も並存します。また inquiry には enquiry という綴りも見られますが、inquiry が比較的詳しい調査などを意味するのに対し、enquiry の方は簡単な問い合わせに使うことが多いようです。

「再度」を意味するre·という接頭辞がついた require (必要とする、要求する)は多くの重要な語を生み出しています。3つの名詞 request (依頼、要望)、requirement (必要条件、必需品)、requisition (要求)はそれなりによく使う語ですし、形容詞 requisite (必須の、不可欠の)も重要なボキャプラリーです。

また、「ともに」を意味する接頭辞con·も quere と接合しました。そこから conquer (征服する) とその名詞形 conquest (征服) という語になっています。

ひとつ忘れるところでしたが、おいしいものを食べたときによく言う exquisite という語は「十分に探し求められた」から「絶妙な」となり、「非常に見事な、完璧な」といった意味に変化したものです。

文:猪浦道夫・天宮徹也(共同執筆)/編集:M&A Online編集部

【翻訳講座のお知らせ】金融経済英語 翻訳講座 基礎コース(和訳・英訳) 9月生 受講生募集中 詳しくは、http://www.polyglot.jp/mercurio/trans_egf.html をご覧ください。